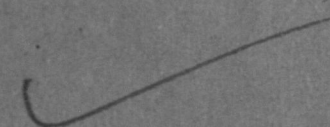


17
Vol (191⁵) Department.

his' SERIES.

G.O. No. 235

DATED 2 - 3 - 15



[Despatch Abstract.]

Muhammadan (Hobart) Training
School, Royapetta,

Passing orders on the Memorandum
bringing to the notice of Govt the
unsatisfactory condition of the working
of the _____

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.

[illegible]

PR

General Doctor's House,
Maidapur, 5th July 1914.

From

The Honorary Secretary,
Muslim Society For Advancing Female Education
in Southern India, Maidapur.

To

The Private Secretary,
to His Excellency the Governor in Council,
Madras.

Sir,

In enclosing two memorials to His Excellency the Governor, accompanied by a representation, in original, from the students of the Higher Classes of the Government Hobart Muhammadan Girls' School, Royapettah, I have the honor to request that you will be good enough to place them before His Excellency the Governor.

I have the honor to be,

Sir,

Yours most obedient servant,

Sultan Mahmud
Hon. Secretary.

Edin

Royapettah, MADRAS

Dated 5th July 1914.

To

HIS EXCELLENCY THE GOVERNOR IN COUNCIL,
Fort St. George.

The humble memorial of the
Muhammadans of Triplicane, Royapetta and
other localities contiguous thereto.

Most Respectfully Sheweth,

That the Government Hobart Muhammadan Girls and Training School at Royapettah is an institution established exclusively for the education of Muhammadan girls and, by maintaining it at a heavy cost, the Government have done a great boon to the Muslim community which the latter can better imagine than express.

2. That though the institution has been for the past
Unsatisfactory working of the : 25 years under the control of the
Hobart School. : Department of Public Instruction
yet its results do not in the least commensurate with its
high annual cost for the reasons advanced below:-

(a) That it has long remained only a Middle School, while the Government Muhammadan Girls School at Maidapur was, under the sole management of Muslim teachers, able to open the Middle School classes just three years after its foundation.

(b) That though the School is located almost in the centre of the Muslim localities of Madras, its strength, as given out at the last anniversary, was only 168.

(c)

(c) That only one student passed out of the School in the Elementary Test last year as was stated in the annual report.

3. That these circumstances painfully affect the Chief reasons - for unsatisfactory state of School. community which is not a little anxious in the progress of the School and whose investigation has proved that the canker, which eats away the vitals of the School, lies (i) in the selection of its teaching staff, (ii) in the despotic and fanatic conduct of its Headmistress and (iii) in the non-appreciation of the claims of Muhammadan Mistressess in General.

4. That the students who attend the School are mostly incompetency of the Staff. urchins who, when they are first sent to School, yet lisp in their own language and that it is, therefore, imperative that the teachers who are destined to impart education to such children must be well up in the mother tongue of those children, viz. Hindustani, where as, as a matter of fact, the teachers of the School rather begin to learn the alphabet of the language after joining the School and that, therefore, it is no wonder then that such mistressess, like Goldsmith's George Primrose of the "Vacar of Wakefield", who failed to teach Dutch in English, as he was not acquainted with the language of the Dutch in the first instance, are foredoomed to failure but also become an object of ridicule in the eyes of the Students when they happen to betray, as they must inevitably do, their utter ignorance of the language. That this circumstance also explains the poor attendance of the School; for the parents, who wish to send their children to the School, are apprehensive that their children may, under such teachers as are now working in the School, learn only how to speak the and write vulgar Hindustani instead of the refined language of their forefathers which their parents are anxious they should learn and

and that they do almost fail to comprehend what is taught to them by such teachers even in the non-language subjects.

5. That the memorialists, therefore, most humbly pray that, in the circumstances explained, Government will be pleased to transfer from the school such inefficient, though highly paid teachers, as are referred to above and appoint in their stead those whose mother tongue is Hindustani.

6. That the memorialists much regret to submit that Head Mistress' despotic and fanatic behaviour towards Muslims. there exists a loud outcry that the treatment of the pupils as well as the teachers by the Headmistress is insolent, no better than is shown to her domestic servants, that the teachers are asked to do even the menial duties of the peon or the conductresses and, on refusal, are subjected to harsh treatment and reported upon maliciously to the higher authorities, that lessons in deprecation of the pardah system are given & if they are resented to on religious grounds, an inimical attitude is assumed by her and attempts made to ruin the party by misrepresentations That her religious intolerance has now reached its climax is evidenced by the recent disturbance in the school which is a most striking and painful instance of this kind. That the Headmistress' fanaticism and the rudeness of her manners have now gone so far as to spread their taint amongst her non-muslim assistants also. The Headmistress does not scruple to influence her assistants to lodge vexatious complaints against the innocent.

7.. That as these matters have offended the feelings of the muslims in general and made the school very unpopular in the community, so much so that they now even tend to lay the axe at the very root of "female education" amongst muslims, the memorialists fervently pray that an independent

An independent enquiry to be instituted through a sworn interpreter. enquiry be held at a very early date with a view to examine the

teachers and the pupils through a sworn interpreter behind the curtain and take serious notice of the person or persons at fault.

8. That as it is recognised on all hands that education fails in its object unless it teaches children sound moral and religious principles and good manners and that examples work more forcibly on mind than precepts, the memorialists beg to suggest that the school should have a Headmistress well conversant with Hindustani and a model for imitation/high morals and virtues and devoid of all such despotic and fanatic actions as referred to above, so that the Institution may soon become popular and really useful to the Community.

9. (a) That the non-appreciation of the services of Discouragement to Muhammadan Teachers. and the discouragement thereby felt by the muslim mistresses is amongst the progress of "female education" amongst muhammadans and have consequently the causes which have reacted against the progress of "female education" amongst muhammadans and have consequently contributed in so small measure to the decline of the school in question.

(b) That it is much to be regretted that the tendency at present is -

(i) to confer all high appointments in all Government Girls' schools on non-muslim teachers who are totally ignorant of Hindustani, which forms the sole medium through which all instruction is imparted in like schools and who hold the secondary or even the elementary grade Teachers' certificate,

and

(ii) to show undue preference to them in comparison to Muhammadan teachers by giving them all possible encouragements

encouragements in studying the language, They are given higher rates of salaries and sufficient time to pass the compulsory vernacular test and every extensions of period if they happen to fail in their attempts. They are temporarily exempted from the examination rules pending their success in the test. In spite of their inefficiency, they are posted to do the work with the enjoyment of full pay but as they cannot possibly do their legitimate work, they put everything on to the muslim teachers, who do their work also without any extra remuneration. All this indulgence is shown to non-muslim teachers, while the claims of the Muhammadan teachers are in no wise recognised. The above concessions are conclusively shewn to the non-muslims and, in spite of all this, they have proved hopeless failures as teachers in Muhammadan Girls' Schools.

(c) that, in consideration of the foregoing observations the memorialists beg to pray that your Excellency's Government will be graciously pleased to show similar concessions as detailed above to the poor muslim mistresses and that they, on the principles of justice and equity, be appointed on similarly

Concessions to be shewn to Muslim teachers. higher rates of salaries pending their obtaining a pass in

the English language, the standard of which should not be higher than that of the compulsory Vernacular test referred to above and that the examination rules should be similarly relaxed in their case as in the case of non-muslim teachers.

As an alternative, the memorialists beg to suggest that some secondary teachers' certificate examination be established in Hindustani at an early date on the rules of the secondary school Final examination

examination be relaxed, so that they may suit the present condition of female education amongst the muslims and that the muslim mistresses of the Government Muhammadan Girls Schools be temporarily exempted from the examination rules, with a view to their not being debarred from receiving higher rates of salaries and that no non-muslim teachers unless Muhammadan mistresses are not available, should be posted in schools exclusively intended for Muhammadan Girls.

10. That as dramas, action songs and recitations of Certain prohibitions to be observed. the National Anthem in front of the "Union Jack" are all incompatible with Muhammadan ideas of decency and conception of the Unity of God, they should be discontinued in the school so as to avoid all commotion in the community.

11. That the memorialists further beg to submit that, Study of English to be treated as optional. as stated above, a sound knowledge of Hindustani is an indispensable necessity, whereas English may be considered as an additional accomplishment. That, it, therefore, follows that much greater importance than is being paid now should be paid to the teaching of Hindustani, while English should occupy only an optional background in their every day lessons. That the fact that the scholastic life of a Muhammadan girl is very short, for she enters on her womanhood, like all Indian girls, at a very early age - makes it absolutely necessary that the limited time that she can devote to her education must be spent in what she may actually be in need of in her after life. That the memorialists, therefore, pray that, as a rule, the study of English should not be insisted on as compulsory but might be considered as only optional as under the educational code.

12. That the memorialists also beg to point out that, in the regime of the former Inspectresses, the office Office writer to be a female. Assistant to the Headmistress was a female and not a male as is now the case. That, in consideration of the injudiciousness of the change, the memorialists pray that the original procedure be reverted to as so as to avoid all possible objections in the matter.

13. That the memorialists further beg to submit that Inspection system highly defective. the inspection of Government Muhammadan Girls' Schools in this Presidency is conducted either by the Inspectress or the Assistant Inspectress of the Schools concerned, who are not equipped with the knowledge of Hindustani or by such officers assisted by Muhammadan Supervisors or Sub Assistant Inspectors, a pardah or a curtain being placed between the latter on one side and the examinees, with their mistresses and non-muslim lady officers, on the other. That the first mode is defective in toto, as it is not a satisfactory test to find out the examinees' real worth and the latter is opposed to muslim ideas of decency, as it practically defeats the object with which the Pardah system was introduced.

14. That, in consideration of the fact that education Appointment of Muhammadan lady supervisors, etc, needed. of Muhammadan girls is yet in its infancy, and consequently the community has not yet advanced to such a stage as to produce candidates who satisfy all the conditions laid down by the Public Service Notification and who can be appointed to the Inspecting staff, the memorialists beg to pray that Public Service Rules may, for the present and for some time to come, be relaxed in the case of Muhammadan lady candidates for appointment as Supervisors, etc. That this concession was granted in the case of Hindu lady candidates some years ago and to all candidates for appointment in Government service

21/10

when the English education was not so widespread as it is now

15. That it has been fully recognised by Educational experts that a Boarding House is a very useful adjunct to every educational institution and much ^{more} should it be in the case of an institution for girls of pardah-nashin class.

Founding of a boarding house. That the memorialists, therefore, pray that as there are a good number of students attending the school who have come from the Mufassil and who are put to not a little inconvenience by having been forced to live outside, a Boarding house may be attached to the School as soon as possible.

16. That till lately the Muhammadan Lady teachers were not required to produce the medical ^{and} age certificates laid down in Art 50 of C.S.R. but that this concession has now Certificates to be accepted under Art 50 C.S.R. in case of female Government service. been withdrawn. That as women are thereby compelled against their religious tenets

to appear before medical officers, who are all males, it is earnestly prayed that Government who, in no case, commit themselves to any violation of the religious ideas of their subjects will restore the original concession as in article 50 of the C.S.R.

17. That the Inspectress of Schools, Central Circle, Leave for delivery need not be without allowance. has lately ordered that school mistresses should when they proceed on leave for their delivery, be given only leave without allowances and that this order contravenes the provision of C.S.R. which forbids the grant of such leave when the grantee is entitled to other kind of leave. That the order, to say the least, betrays a total want of sympathy of the Inspectress with members of her own sex and that the memorialists, therefore, pray that the order of the Inspectress may be kindly set aside.

And your memorialists shall ever pray

18. That, as there is very great dissatisfaction amongst the conductresses of the Government Muhammadan Girls' Schools at Royapettah and Mailapur that they are paid too meagrely in consideration of the services rendered by them, the memorialists beg to submit that their case is really pitiable, inasmuch as they have to go round walking along with the carts in the morning from 6 to 10 O'Clock and again in the evening from 4-30 to 7 or 8 O'Clock and to attend at the Schools in the interval. They, therefore, deserve a much higher rate of allowance than they at present get. ~~Viz. Rs.2-8-0 or Rs.3-0-0~~ It may likewise be submitted that the conductresses employed in the Office of the Paymaster, Carnatic Stipends, and who have to perform duties only from 11.a.m. to 5.p.m. and have thus much less onerous work to do, are paid Rs. X per mensem.

19. That the tank in the Hobart School is not only useless but may prove dangerous to the young girls. That its Tank to be converted into water, during the summer when it becomes scanty, is apt to contaminate the air. That the fish in the tank serves as an inducement to outsiders to get in with a view to fetch them, as was the case two years ^{ago} which even led to a Police enquiry. Your memorialists, therefore, beg to suggest that the tank may be filled up and the land utilised for the Boarding house or for a park which may well serve the girls for recreation. And your memorialists shall ever pray.

Serial No.	Signature.	Designation.
1	Rauf Ahmad "Leston". (Khan Bahadur)	President, Society for Advancing Female Education in S.I. & Hony Magistrate Madras.
2	Rizwanul Karim	Grandson of Sardar Jang & Govt. Pensioner

Serial No.	Signature	Designation
2.1/		Haji Maulvi Khaja Shah Hidayath ali Shah, Chavda Khadi, Thack doonullah Bister. in. law of Turkish Consul.
3.	Sudarat Samsan	Manager, Executive Engineer's Office
4.	M. K. Sahasrabhusan	Medical Officer in charge Isaladar Hospital Madras
5.	Ged Mahboobalikhani	Son of the late Nawab Sirdar Wilees Jung Sahab C.D.E. of Hyderabad (Deccan)
6.		(Ed) Haji Maulvi Mahmood Sahib Maulvi Th. Ghous Sahib Son of Govt. Kari of Madras
7.		Maulvi Nawab Shafiqul Hussain Khan Father. in. law of the Present Prince of Arcot.
8.		Off. Dy. Collector's Office
9.	Abdul Kader	
10.	Mr. Abdul Naby	Chief Examiner, Messrs. S.V. & Co. No. 4, Mount Road, Madras.
11.	(Sayed Nizamuddin)	Embroidery Merchant, Mylapore, Madras.
12.	M. Sahasrabhusan	(Maulana Abdul Sahasrabhusan) Merchant, Godown Street.
13.		Muhammad Ismail Set Sahib Merchant, Gopal Bazar.
14.		Maulvi Hakim Saifud Din Sahib, Fakhrudin Sahib Fakhrudin
16.	Mr. Lingard	Maulvi Haji Lingard Sahib Founder of the Muthiyalpet Mahal Girls' school, & Bagiyat us Salehat, Vellore
17.	M. Abdul Kader	Hakim Haji M. Abdul Aziz Sahib Godown Street.
18.		Mohib Qadir Badsha Sahib Secy & Vanigambad's Muslim Girls school
19.		Govt. Pensioner

20.		Saifid Murt. Abdul Qadir Sahib Editor & Prop., Mukhtab e Deccan
21.		Shah Murt. Raza Sahib, Qadiri, Director, Managing Committees appointed by the High Court, Madras, for Big + Bechewali
22.	H. A. Sajjan & Co.	Haji Alla Raksha Sajjan & Co, Madras
23.	M. Ismail Sahib	Haji Ismail Sahib Sahib of Popham's Broadway
24.	(S. Channapudrahomayya)	Channapudrahomayya, Merchants. 16 Broadway, Madras
25.		V. Shekh Amud Sahib of Godown Street
26.		Murt. Hayat Sahib.
27.	M. N. Saif	Persian Interpreter. O.S. High Court, Madras
28.	Sultan Mahmud	Secy. Society for Advancing Female Education in Southern India, Secy Secy
29.	Mr. S. S. S.	General Doctor's son, Physician & Govt. Pensioner

Royapettah, M A D R A S, 27/14

5th July 1914.

To

HIS EXCELLENCY

THE GOVERNOR OF MADRAS IN COUNCIL,

Fort St. George.

The humble memorial of the members of the Muslim Society for Advancing Female Education in Southern India and other leading members of the Muhammadan Community.

Most Respectfully Sheweth,

That the Government Hobart Muhammadan Girls' School at Royapettah is an institution maintained at an enormous cost by Government exclusively for the education of Muhammadan Girls.

2. That while they are deeply indebted to Government for the maintenance of this school, it affects the memorialists very painfully to observe that certain incidents which of late occurred in the school are prophetic of very serious consequences to the world of which the school is the centre.

3. That, on the 28th March last, whilst some of the students of the school were offering their prayers at the upper story of the school according to the Muslim mode of worship, the Headmistress suddenly appeared on the scene, disturbed the girls from their devotions and drove them away forcibly downwards even without waiting until the Divine Service was over. That there can certainly be no greater outrage on the religious feelings of Mussalmans; in fact, a Muhammadan will prefer being killed while at prayers than

being

-2-

disturbed from them.

4. That, on the next day, the Headmistress wantonly secured the doors of the passage leading to the upper story to prevent the students from getting there to offer their prayers. That the insolence of her action is more heightened by the fact that the reason put forward by her in justification of her conduct was that the upper story was not intended for prayers. That it may be noted here that the Headmistress has thought the upper story better suited for the accommodation of three latrines intended for non-Muslim teachers.

5. That the matter was personally reported to the Inspectress of Girls' Schools, Central Circle, at the meeting held on the 11th ultimo in the premises of the Government Hobart Muhammadan Girls' School, in the hope that she would immediately institute an inquiry, but that, unfortunately, no such thing has yet come to pass.

6. That the memorialists beg to point out that education, according to Gladstone - and none can differ from him - fails in its object unless it instils sound moral and religious principles. That the Government themselves have recognised this truth and have made special arrangements for prayers in the Madrisai Aazam; and all the institutions, which are devoted to the spread of education, encourage, in every way, daily service regularly as enjoined on the students by their religious tenets.

7. That the memorialists, therefore, beg to submit that the conduct of the Headmistress is an outrage on the enlightened tolerance to which the British Government owes more than any thing else the lasting substance of its fame; that it lays the axe at the root of the school itself which was founded by the Government with an exuberance of solicitude for the welfare of the community; that it threatens serious commotion in the Moslim world unless properly

avenged

31/16

avenged; and that the memorialists pray that the Government will institute due inquiries forthwith in the matter aided by an interpreter who can translate the depositions of the girls and teachers.

8. That memorialists further beg to request that due intimation may be given of the time when the enquiry will be held, so that the Society may send its representative to be present there. That in any case, the conduct of the Headmistress is most reprehensible and deserves serious notice which memorialists trust Government will be pleased to take without any delay.

And the memorialists shall ever pray.

Serial No.	Signatures	Designation.
1	<i>Rauf Ahmed Gertth</i>	President, Muslim Society for advancing Female Education in Southern India, & Honorary Magistrate at Madras.
2	<i>حاجی مولائی محمد</i>	Haji Maulavi Muhammad Sahib
3	<i>Hed Mahboob Ali Khan</i>	Son of the late Nawab Sida Bider Jung Bahadur C. D. E. of Hyderabad (Deccan)
4	<i>Dusad Shuaib</i>	Manager, Executive Engineer, other
5	<i>Abdus Sulhan Khan</i>	Medical Officer in charge Isolation Hospital, Madras
6		Haji Maulavi Khaja Shah, Madras
7	<i>حاجی مولائی علی</i>	Hajiyath Ali Sahib, Chishti, Madras
		Shahdormullahi Brother-in-law of Turkish Consul.
		Maulavi M. Ghous Sahib Son of Govt. Khazir of Madras

17

Names	Designation
<i>مولائی نواز شجاع</i>	Moulvi Nawab Shajamul Hussain Khan the Father-in-law of the Present Prince of Arif, 33 #
<i>سید شاہ</i>	Syed Sha Peer Shah Hussaini Sahib, Arif Chishti, Cawdra
<i>Abdul Wahid</i>	of Dy. Collector's Office
<i>S. John Brother</i>	Proprietor 'Lipsum Radical Hall'
<i>Abdullah in Dadshe</i>	Nephew of Turkish Consul.
<i>Mr. Abdul Naby</i>	Chief Examiner, Messrs. S.V. & Co. No. 4, Mount Road, Madras.
<i>مولائی</i>	Proprietor of an embroidery shop, Mailapur.
<i>مولائی</i>	(Moulana Abdus Sabhan) Merchants, Godown Street
<i>مولائی</i>	Mulla Iqbal Set Sahib Magnam
<i>مولائی</i>	Moulavi Hakim Haji Saif
<i>مولائی</i>	Shah Mulla Fakhrudin of Fakhri
<i>M. Lijandun</i>	Haji Lijandun Muhammad, Madras, Secy to the Baginatus Sahib of Vellore, Arjun & Co. & Educational Society, Madras & Founder of the 'School' Madras at the
<i>مولائی</i>	Haji Mulla Abdul Aziz Sahib of Godown Street
<i>مولائی</i>	Khatib Haji Advi Badla Sahib of Godown Street
<i>مولائی</i>	Haidar Hussain Sahib, Govt. Prisoner
<i>مولائی</i>	Muzze Gulam Hussain Sahib grandson of Sardar Jang.
<i>مولائی</i>	Sajid Mulla Abdul Qadir Editor & Prop., Muthiboc Secan.
<i>مولائی</i>	Shah Mulla Mulla Raza Sahib Qadir High Priest & member of Committee appointed for the management of the Bab Mosque Baccawali of Georgetown.
<i>H. A. Sajim</i>	of Popham's Broadway
<i>M. Lijandun</i>	Arjun & Co. Merchants. 16 Broadway, Madras
<i>مولائی</i>	V. Shik Ahmad Sahib of Godown Street
<i>مولائی</i>	Mulla Huzat Sahib

30. *Meghna Khatun*
Persian Interpreter.
31. *Saltan Mahmud -*
O.S. High Comr. Madras.
35A
Secy, Society for Advancing Hindu Education in S.P.; Secy, Association for Disabled Poor; Secy, Wheelock Scholarship Fund; Secy, Mang. Committees, Big and 'Bachewale' Mosques
General Doctor Pandey, Physician and Govt. Physician.
32. *Madam*

Stock Form No. 142.
 3,000-18-11-08.

EDUCATIONAL
 MARINE DEPARTMENT.

C. 2278 E

37A

Received



190

Registered

17-7

1904

Subject.

Working of the Government Hobart Muhammadan Girls' School.

ENCLOSURES.

No. 2

Spare copies

No. 392-P.

Station Madras Governor's, Dated the 15th July 1904.
 Camp

From (Name) C.B. Cotterell Esq., I.C.S.,

(Designation) Private Secretary to H.E. the Governor

To The Chief Secretary to the Government of Madras.

Sir,

In continuation of my endorsement No. 380-P., dated 11th July 1914, I have the honour to forward the enclosed Hindustani petition with an English translation of it, for disposal by the Government.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

C. B. Cotterell

Private Secretary.

PR

2/11

بعلینیت جناب صدر صاحب
 مسلم سوسائٹی ترقی خواہ زمانہ تعلیم
 جنوبی ہند مدراس

398 200

مخدوہ!

ہم عرض پرور نہیں کہ ہمارے مدرسہ میں یعنی گونٹ ہوبارٹ محمدن گرلس سکول رائے سیٹھ میں کچھ عرصے سے ہم پر سخت ظلم ہو رہا ہے۔ یہاں تک کہ ہمیں مکان مدرسہ میں ایسا سب سے بھاری مذہبی شعار اور کرنے سے روک دیا گیا ہے۔ بلکہ اگلے وقت اس کو توڑا دیا جائی۔ جس کا صدمہ ہمارے دل پر ایسا بیٹھا ہے کہ ہم ہر ایک شائے کے لئے بھی بھول نہیں سکتیں۔

۱۔ اس کے ساتھ یہ اضافہ کرنا بھی نہ ہوگا کہ ہماری پڑھائی قابل مسلم ستانیوں کے ہاتھوں سپرد ہے۔ جن سے ہم بعض فائدے کے نقصان اٹھاتے ہیں۔ نہ صرف بلحاظ زبان بلکہ بلحاظ اخلاق بھی

۲۔ ہڈسٹرس وجہ اور انکی غیر مسلم ستانیوں کا سلوک جو ہمارے ساتھ کئیوں سے بدتر کیا جاتا ہے ایک ناقابل برداشت حد تک صوبہ بھوجا ہوبارٹ پرنسپل اور نیک رویہ تعلیمات کو ایذا پہونچانے اور انہیں معطل کرنے کے علاوہ سالانہ امتحان میں ناکام کرنے کی بھی صدر مدرس کی جانب سے دھمکی دی جاتی ہے

۳۔ بلحاظ ان حالات کے ہم امید کرتے ہیں کہ آپ مسلمانوں کا ایک حوالہ کر کے ہماری واجبی شکایتوں پر برص کا اجمالی حال ہم حکم کو پیش کر سکیں، غور کر کے مناسب ذریعہ سے واجبی تحقیقات کرنے اور ہم مظلوموں کی داد کو پہونچنے کے لئے درخواست فرمائیں گے

آئیے تا بعد از

درجہ VII	درجہ VI	درجہ V	درجہ IV	درجہ III	درجہ II
خیر اللہ	زینب بی بی	الولیکیم	بریم النساء	خاتون بی بی	بادشاہ بیگم
بی بی جہاں	قادر بی بی	فاطمہ بیگم	وزیر بیگم	زینب بیگم	موتی بیگم
صفیہ بیگم	عزت بی بی	سیدہ النساء	قادر الزمان بیگم	آئینہ بی بی	خاتون بیگم
الزینب بی بی	بی بی بیگم	صوفیہ بیگم	جایہ النساء بیگم	بریم النساء بی بی	خاتون بیگم
(۱) زینب بی بی	آئینہ بی بی	خواجہ بی بی	عزت بیگم	محبوبہ النساء بیگم	
(۲) زینب بی بی	صوفیہ بیگم	شہر بانو بیگم	بنو لائی بی بی	حجیم النساء	
	عزیزہ بیگم		حسن بیگم	دھوڑ بی بی	
				امیر بی بی	
				رجبہ بیگم	
				فحوتہ بی بی	
				قانون اس	
				میرا بی	

Translation of the Hindustani petition referred to in the D.O. of the Private Secretary to His Excellency dated 11 July 1944.

To

The President of the Muslim Society for the improvement of female Education, Southern India Madras.

Our Lord!

We submit that in our School, Sovamank Hobart Muhammadan Girls School Royapettah. We have been for sometime treated in a very high-handed manner so much so that we have been prevented from performing our highest religious service, moreover the service was stopped while it was being performed. The shock caused by this is such that it can not be forgotten even for a second.

2. It cannot be unfair to add that our Education is in the hands of inefficient non-Muhammadan lady teachers, on account of whom we, instead of deriving any benefit, suffer loss, not only as regards language but also as regards treatment.

3. The treatment accorded to us by the Head Mistress and her non-Muhammadan female assistants is worse than that accorded even to female dogs, and it has reached an unbearable limit. Respectable girls, bearing good character, are ill-treated and suspended and are threatened by the Head Mistress by remarks that they will be plunged in the annual examination.

4. Under these circumstances we hope you will call a meeting of Muhammadans, take on real grievances in consideration (we will submit

№ 2248 + 2278.

634.

Encl. No. 2248-180
22.7.14

Referred to the S.P.S. for
report on the various
points mentioned in the memorial

PP 17.7.14
22.7.14

22.7.14

In the S.P.S. with the memorial
a covering letter in original
to be returned with reply.
(Copy to be sent to S.P.S.)
20 to 22.7.14

Entered in the Call book
under No. 1060 +

Noted in CB
24.7.14

Received
17.8.14

Received by S.P.S.
27.8.14

Again 30.11.14.

File 1354
27.2.14

23.7.14

a brief account of them if required) and will
direct the proper authorities to enquire into the matter
and do justice to us, the oppressed ones.

Your obedient Servants.



II Class

Badsha Begam, Moti Begam, Lader-un-Nisa Begam.

III Class

Khatoon Bi Bi, Zinab Begam, Amina Bi Bi, Karim-un-Nisa
Mahbub-un-Nisa Begam, Rahim-un-Nisa, Choti Bi Bi
Amin-un-Nisa, Ruziah Begam, Shams-un-Nisa.

IV Class

Karim-un-Nisa, Nazira Begam, Lader-un-Nisa Begam
Abid-un-Nisa Begam, Shams Bi Bi, Batoola Bi Bi,
Husaini Begam, Khatoon-un-Nisa, Miker-un-Nisa.

V Class

Rabia Begam, Fatima Begam Munawwar Begam
Khawaja Bi Bi, Shaker Bano Begam.

VI Class

Zinab Bi Bi, Lader Bi Bi, Shams Bi Bi, Bi Begam
Amina Begam, Sughra Begam, Aziz-un-Nisa

VII Class

Khairoon Bi Bi, Bijoo Bi Bi, Sufia Begam
(1) Zinab Bi Bi (2) Zinab Bi Bi.

(As far as possible an accurate translation)

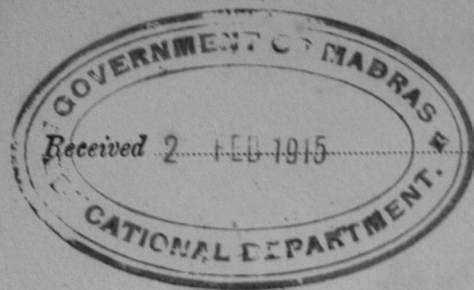
A. R. Matherole Major.

Persian, and. Hindo levi, Translator to Government.

Eole. no 376 24

C.F.—29.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.



191 . Registered 2/2/ 1915.

Subject.

Resubmitting with remarks the memorial from certain Muhammadan residents of Triplicane, Royapettah &c. regarding the unsatisfactory condition of the Government Hobart Training School for Mistresses, Madras.

ENCLOSURES

No.

Ref on Cur No. 6783 / 14.

Spare copies

Station M a d r a s , Dated the 29th January 1915.

From (Name) The Hon. Mr. J.H. Stone, M.A.C.I.E.F.R.H.S.,

(Designation) Director of Public Instruction.

To The Secretary to the Government of Madras,
EDUCATIONAL Department.

Sir,

In resubmitting herewith the endorsement of Government, Educational No. 2248-1, dated 22nd July 1914, referring for remarks a memorial from certain Muhammadan residents of Triplicane, Royapettah, &c., bringing to the notice of His Excellency the Governor in Council, the unsatisfactory condition of the Hobart Training School for Mistresses, Royapettah, I have the honour to offer the following remarks on the several points mentioned in the memorial which, for convenience of reference, have been taken up seriatim :--

(a) that the Hobart School has long remained only a middle school. The school was originally a lower elementary

school, and when the pupils of the fourth standard expressed their desire to prosecute their studies further, higher standards were gradually opened so that, in the course of a few years, the school became a complete higher elementary school with a training department attached to it. A proposal to open a secondary school for Muhammadan girls in Madras is now under the consideration of the Director, and even if the scheme matures, I see little prospect of establishing a complete secondary school in the near future, as the Inspectress of Girls' Schools, Central Circle, reports, after conferring with a number of Muhammadan gentlemen of light and leading in Madras, including the Hon. Mr. Justice Badruddin Tyabji, that what is required at present is the opening of an incomplete secondary school for Muhammadan girls exclusively intended for the children of the richer class of Muhammadans. I am also informed by the Inspectress that only about fifty children are likely to attend the preparatory classes of the new school in the event of its being started. The condition of the Government Muhammadan Girls' School, Mailapur, quoted as an analogy in the memorial, is itself far from satisfactory. [I am dealing with a similar complaint against its present constitution and management and shall shortly submit a separate report to Government about it.]

(b) The strength of the school as given out at the last anniversary was only 168. From the particulars furnished

Year.	No. on the rolls.	
1914	168	} in the margin as to the number of pupils on the rolls of the school on the 31st March during each of the last five years, it will be noticed that its strength generally fluctuated between 168 and 205. The Inspectress attributes the drop in strength during the year 1914 to the irregular supply of carts for some months by the cart contractors who suddenly
1913	190	
1912	205	
1911	176	
1910	176	

stopped the supply of carts and to this irregularity having continued between the months of March and May.

Refer GCF.

(c) One student only passed the Preliminary Examination for Teachers' Certificate, Elementary Grade. Only two students, it is reported, sat for the examination, one for the Higher Elementary and the other for the Lower Elementary Grade, and the latter failed. The Inspectress states that

(1) the poor results are partly due to the bad materials, i.e., to the students without educational attainments sufficient to follow the prescribed course being sent for training, and

(2) partly to the inadequacy and incompetency of the training staff, owing to the difficulty of securing Muhammadan ^mmistresses possessing a fair knowledge of English and similarly ^mnon-Muhammadan ^mmistresses possessing a working knowledge of Hindustani. Proposals for ~~the~~ strengthening the staff of the training department and revising the scales of salaries have been received from the Inspectress and are now under my consideration.

Refer 4 & 5 GCF.

4 and 5. Incompetency of the present staff and appointment in its stead of teachers whose mother tongue is Hindustani. Of the fifteen teachers employed in the school, as many as ten are Muhammadan women, four including the headmistress are Anglo-Indians and the remaining one an Indian Christian. Among the Anglo-Indian ^mmistresses, the ^mheadmistress and the first assistant, who both have passed the Educational Compulsory Test in Hindustani, possess a working knowledge of Hindustani and are competent to handle the training section. But this staff is insufficient and requires to be strengthened by the addition of one or two teachers of similar qualifications. The Inspectress reports that, owing to the dearth of Muhammadan mistresses knowing both Hindustani and English,

only two Anglo-Indian mistresses, excluding the headmistress, have been entertained in the model school during the past few years on condition of their passing the educational compulsory test in Hindustani and that it has been found from experience that these teachers are much better than Muhammadan mistresses who do not evince the least interest either in studying English or in improving their knowledge in that language. I see no reason to differ from the above view. Owing to lack of qualified candidates these Muhammadan mistresses are being shown every concession and are granted exemptions from the examination rules when necessity arises. A school officered mainly by such teachers can hardly be expected to produce better results.

Refer GCF.

6. Headmistress's despotic and fanatic behaviour towards Muslims. The points mentioned in this connection are (1) the assignment of 'menial duties' to the members of the staff, (2) the lessons given in deprecation of the pardah system, (3) the religious intolerance of the headmistress resulting in a 'disturbance', and (4) influencing the assistant mistresses to lodge vexatious complaints against the pupils who are innocent. The headmistress's explanation in regard to item (1) is that, being a Muhammadan ^mschool where gosha is rigidly observed, every member of the staff has been assigned the duty of supervising, ~~the~~ not performing the work done by the conductresses and other menial servants and that the allegations made in items (2) and (4) are entirely without foundation. It is stated that only one Muhammadan mistress refused to do such a duty and that her action resulted in her father's submitting a highly coloured report to the higher authorities, and this report was on enquiry found to have been untrue. No disturbance, it is further reported, has occurred in the school, as alleged in the memorial except that, when it

was represented by the staff that a few pupils had been guilty of breach of discipline, the Headmistress temporarily suspended one of the pupils after holding a personal enquiry into the complaint. In this connection, the Inspectress observes that the Headmistress simply carried out the instructions issued by her from time to time and that, when objection is taken to carry out such instructions either by the parents of the students or by the teachers, the orders on the subject are cancelled if the reasons adduced are convincing. To me it appears that no specific instances of the Headmistress's despotic and fanatic behaviour towards Muslims have been brought to notice, and the memorialists may be informed that complaints in this regard are generally made on trivial grounds and that they will be duly enquired into if and when they are specifically stated.

7. Institution of an independent enquiry. The Inspectress considers that the holding of an independent enquiry on the lines suggested in the memorial is detrimental to the interests and discipline of the school and I fully endorse her opinion.

8. Selection of a Headmistress. The qualifications of the present Headmistress are (1) Higher Education for Women, (2) First Examination in Arts with Hindustani as the second language, (3) Educational Compulsory Test in Hindustani, (4) Higher Proficiency Examination in Hindustani, and (5) Experience as the head of an important Muhammadan Training School extending over twenty five years. It is impossible to secure the services of a better qualified and more zealous mistress than the present incumbent to the post of Headmistress. Last year I thought of appointing Mrs. Engler, B.A., L.T., who possessed a knowledge of Hindustani, Tamil and Telugu to the

above

above post by suggesting a higher salary than that sanctioned for it, but my hopes were frustrated by Mrs. Engler's ultimate resignation of her post in this Department and continuance in the service of His Highness the Nizam of Hyderabad.

9 (a). Discouragement to Muhammadan Teachers. As will be seen from my remarks on para 2 (b) of the memorial, the strength of the school is only fluctuating. The statement that Muhammadan members of the staff are discouraged from continuing in the school and obtaining promotion is as untrue as it is malicious since, as already remarked by me, several of the Muhammadan mistresses who do not possess the requisite qualifications have been appointed to higher posts in the school after granting them exemptions when necessary from the operation of the Examination Rules.

The case of Sherifa Bi Bi, a teacher whose knowledge of English is poor and who has not shown much capacity and tact as a teacher but who was, after some trial and warning, confirmed on a salary of Rs. 60-4-30 recently as the best Muhammadan Mistress available for the post, is an instance in point.

9 (b) i and ii. Appointment of Non-Muhammadan mistresses in Muhammadan schools. The Inspectress, while repudiating the statement, points out that every effort is made to secure the services of Muhammadan mistresses whether qualified or not for posts in Government Muhammadan girls' schools and that it is only when suitable teachers are not available non-Muhammadan mistresses are employed on condition of their obtaining at least a working knowledge of Hindustani.

9 (c). Concessions to be shown to Muslim teachers. The Inspectress to whom the matter was referred has suggested

the desirability of granting temporary exemptions from the Examination Rules to deserving Muhammadan teachers and of instituting a separate examination for Muhammadan women on the lines of the Public Examination under the Secondary School Leaving Certificate Scheme. Temporary exemptions from the Examination Rules are freely granted or recommended, not only in the case of Muhammadan females, but also in that of teachers of the other sex, but in regard to the latter suggestion which has evidently been made in view of the great difficulty experienced in recruiting Muhammadan mistresses to posts in institutions under public management, I propose to investigate the matter further in consultation with the other Inspectresses and shall give my best consideration to their opinions when received.

10. Discontinuance of dramas, action songs and recitation of the national anthem in front of the Union Jack. It is reported that no dramas or action songs are taught in the school, but as dramatised stories form part of the work required to be done ^{by} students under training, who are called on to give such lessons at the Final Examination for Teachers' Certificates, they alone are taught to act the stories taught in the courses prescribed for them in the model school and that English Nursery Rhymes are recited or sung with actions by such of the girls as are willing to take part in them. [To avoid further trouble on this account I will instruct the Inspector of European and Training Schools that no dramatisation of stories shall be required from Muhammadan teachers in the Final Certificate Examination and the Inspectress that such work shall be entirely discontinued in Muhammadan schools.] As regards the other point mentioned in this para. of the

memorial

memorial the Inspectress states that, when parents of the Muhammadan girls objected to the singing of the National Anthem or to the salaaming of the Union Jack, the headmistress was always instructed to discontinue the practice. [I am inclined to think that the trouble is largely due to an order of the Inspectress on these points. She will be requested to cancel any such order if she has not already done so.]

11. Study of English to be treated as optional. The study of English which commences from the third standard is not optional and it is reported that, while three periods a week are devoted to this subject in the model school, as many as 8 to 10 periods have been allotted for the teaching of Hindustani. Moreover, the whole of the teaching of other subjects, it may be observed, has been carried on through the medium of Hindustani.

12. Office Clerk to be a female. Female clerks were employed in the school between the years 1904 and 1911 and during this period there were frequent changes owing to the inability of the clerk to cope with the work. Consequently the practice of appointing male clerks was resorted to by the Inspectress with the Director's permission. It is reported that the clerk's office is located outside the school and that, since he does not come in contact with any of the Muhammadan pupils or the members of the staff his employment has not interfered with in the least ^{with} the 'goshas' arrangements in the school.

13. Inspection system highly defective. The memorialists take exception to the practice of the inspection of Muhammadan girls' schools being conducted by inspecting officers 'who are not equipped with the knowledge of Hindustani'. The present system is the best under existing conditions and I consider that this should continue until such time as Muhammadan women of superior educational attainments are available

for inspection work.

14. Appointment of a Muhammadan Lady Supervisor.

This matter will be found discussed in my letter R. C. No. 1440, dated 10th November 1911, embodied in G.O. No. 404 Edl., dated 10th May 1912. The suggestion is impracticable as, during these two years, the position has not ~~been~~ altered in the least.

15. Establishment of a Boarding House. This is a

desideratum for the school and the question of establishing a hostel will receive the Director's best consideration when proposals in this regard which will be called for from the Inspectress are received.

16. Age and Health Certificates in case of Muhammadan Women in Government employ. The statement contained in the memorial does not appear to have been based on facts.

Recently, R.S. Subbalakshmi Ammal, an assistant in the Government Secondary and Training School for Mistresses, Triplicane, expressed her unwillingness to appear before a male doctor for the production of age and health certificates and, on the recommendation of the Director, Government were pleased to accept a certificate granted by a female private medical practitioner. A similar concession will be recommended when applications from Muhammadan ^W mistresses are received, but, beyond this, there seems no justification for a further relaxation of the rules in their case. In this connection, I beg to invite a reference to G.O. No. 265 Educational, Mis., dated 17th May 1910, wherein Government stated that they did not see sufficient reasons to modify the present practice according to which all women teachers are required under the provisions of the Civil Service Regulations to appear before male doctors for the production of age, health and invalid certificates.

10.

17. Leave for delivery need not be without allowance.

The statement is exaggerated, as the Inspectress to whom a reference on the subject was made states that only in the case of teachers holding officiating appointments extraordinary leave without allowances is granted whenever acting arrangements are considered necessary and substitutes cannot be had on less than the sanctioned pay of the posts. In the case of persons holding substantive appointments, maternity leave of absence is granted under the provisions of Article 238 A of the Civil Service Regulations by the Director, if the period does not exceed two months, and by Government on his recommendation if leave of the kind is required for a longer period.

18. Raising the emoluments of the Conductresses.

There are seven conductresses employed in the school, two of whom are paid Rs. 3/- per mensem and the remaining five Rs. 2½ each, besides the usual capitation allowance. The Inspectress is of opinion that the conductresses are under-paid; I shall call for definite proposals on the subject and endeavour to improve their position if necessary.

19. Tank to be converted into a Park. At the

instance of the Madras Corporation, an expenditure of Rs. 61/- was recently incurred in order to keep the tank in a sanitary and safe condition. I consider therefore that no further action is called for at present.

20. Memorial dated 5th July 1914. The facts of the

case are, it is reported, not only exaggerated, but also misrepresented. The Inspectress states that, on a certain day last year, some pupils and students of the school requested the headmistress to perform their prayers upstairs thrice a day, but when they were called on to submit a written requisition in view to the orders of the Inspectress being obtained

on the subject, the girls instead of acting up to the instructions persisted in following their own way. As it appeared to the headmistress that their attitude was not conducive to the discipline of the school, she interviewed such of the Muhammadan members of the staff as had undertaken the teaching of Koran and on their pointing it out to her that prayers were a continuation of the Koran teaching and that provision should be made for their performance, the necessary permission has been granted to such of the girls as had brought written requests from their parents for their attending instruction in the Koran to say their prayers upstairs between 1 and 2 P.M. and after 4 P.M. on week days under the guidance of a Koran teacher.

21. In conclusion I beg to be permitted to remark that the memorialists would only be doing real service to Muhammadan Female Education if they co-operated with the officers of the Department in carrying out the rules laid down and in helping them, when necessary, with advice and suggestions, instead of wasting their time and energy in condemning their work [in fomenting dissension among the staff and the pupils] and in magnifying small defects and trifling occurrences as no school can hope to be altogether without.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

C. W. S. S.

for Director of Public Instruction.

M. S. S.

C. No. 2248 From the

2278

No. 380-P, dated 11-7-1904.

SUBJECT. Memorials against the working of the Hobart Muhammadan girls' school, Rozapetta

Get a report. Ahmed Hussain of the Dy Collect office and Abdul Naby of S.V. & Co. seem to take great interest in these memorials.

W. J.

14-7-14.

A draft endorsement referring the memorials to the D.P.S. is submitted for approval. For memorials already received against the Headmistress of the institution

(D, Z, Y) please see Gono 82 R d, 20-3-14, CNo. 1188/14 and 1640/14 lodged. ~~It does not appear that the provisions of para 20 of the Memorials have been complied with.~~

227

[Endorsement No. 2248-1 Ddly 22.7.14].

The matter has been pending with the D.P.S. for six months now. He has been reminded thrice but no reply has yet been received. Orders are solicited as to what the Director may be requested to do to state in what stage the matter now is and what is the cause of delay in the submission of the report. There was also question in the Leg. Council on the subject. vide Gono 1354 Ddly 2-12-1903.

(T)

19.1.15

19.1.15

Write to D. P. S. please

Have this looked into?

RA

20.1.15

D. P. I. Co

Edo. No. 25 of 25.1.15

I have passed orders on these memorials and

reply to be prepared.

Camp: Shujali,

23.1.15

Edo. Departt.

The copy promised may be awaited.

CA
19.1.15

RA
26.1.15

pages 24 to 34 of CF.

From the D.P.I. No. 6783/14 dt. 29.1.15.

~~to be forwarded to the Director for his consideration~~
~~to be forwarded to the Director for his consideration~~

PP Please see the Director's report on
17.2.15 pages 24 to 34 of CF. which exhaustively
deals with all the points brought

forward in the memorials. The allegation against the head mistress & the complain have been shown to be unfounded; Some of the defects have been already remedied by the D.P.I.; some cannot be considered; and a few of the feasible suggestions are being investigated by the Director. The intervention of the Govt. does not appear to be called for. It is for consideration whether the memorialist may be informed accordingly. It does not appear to be necessary to deal with each of the ~~several~~ numerous points separately in the draft. ~~Some of~~ The suggestions for improvement which are under consideration by the Director may be indicated in the draft. It would seem better to furnish the memorialist with a copy of the Director's full report, omitting perhaps the last para (21); there seems to be no objection to it, and it may pacify the memorialist. Subject to approval, a draft order is submitted below.

I am then
is sitting
in the
21
23/2

CA
19.2.15

Let me have a clean
copy of the draft G.O. files

23/2



NOTES.

Page 4.

73A

A clean copy of the draft order is submitted.

23.2.15
CA
28/2/15

Draft G.O. for approval.
I have carefully perused the
D.P.D.'s report and marked
the portions which need not be
communicated to the Government.

A.E.

24/2

26.2.15.

I have: and before send
this to file to D.P.D. for
perusal, so that he can see what
portions of his report have
not been communicated to the
Government.

1.3.15

[Issued as G.O. 235 dated 2-3-15]

The G.O. has issued. The file may now be sent to the
D.P.D. with reference to the Secretary's orders on the
previous page.

5.3.15
CA
5/3/15

8.P.D. u.o.

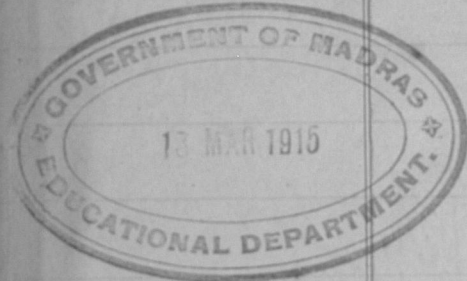
11.3.15

Revised & returned

12.3.15

Colin 276-1
11.3.15

12.3.15



40 774

READ AGAIN G.O. No. _____, dated _____ 19 .

" " " " _____, " " _____ 19 .

READ ALSO:-

C. No. 2248, From the PSG, No. 380 P, dated 11-7- 1914." " 2278, " " PSG, " 392 P, " 15-7- 1914." " 376, " " SPG, " 6783/14, " 29-1- 1915.

ORDER.

No. 2358 mis, dated 2. 3 - 1915.mis.

The Government have received
and considered the exhaustive report
submitted by the Director of Public
Instruction on the several points
mentioned
~~mentioned~~ in the memorials
read above regarding the ~~addition~~
~~at~~ Hobart Training School, Royapetta.
A copy of that report will be communi-
cated to the memorialists. The Govern-
ment do not consider that any further
intervention on their part is called for.

To
The Honorary Secretary to the
Muslim Society for advancing
female education in Southern
India, with a copy of the
report of the D.P.I. (P. of the first
The D.P.I. (P. of the first
two, O. + encl.)

24/2/15
5/3/15

of sample
to D.P.I.
ca
1/3
Please return file to me
after receipt of the G.O.
CP
1.3.15

SH
3/3